

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 284

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserionsart: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister, Registre du commerce, Registro di commercio. Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Autogewerbe. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 144253—144276. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich. Zahlungsverkehr Schweiz-Frankreich (Mitteltung). — Trafic des paiements entre la Suisse et la France (communiqué). Afrique équatoriale française: Modification du tarif douanier. Afrique équatoriale française: Taxe sur le chiffre d'affaires. Geschenkpakete nach der Deutschen Demokratischen Republik. — Colis-cadeaux à destination de la République démocratique allemande. Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 130).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. fédération, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2561)**  
Gemeinschuldnerin: Interra A.G. (Interra S.A.), Erwerb und Bewirtschaftung von Liegenschaften usw., Wernersstrasse 17 in Zürich 2.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1952.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 11. Dezember 1952.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2427)**  
Gemeinschuldner: Egli Robert, Feinmechaniker, geb. 1917, von Brütten (Zürich), wohnhaft Scheffelstrasse 23, Zürich 10, früher Inhaber einer feinmechanischen Werkstätte an der Wehntalerstrasse 121, Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1952.  
1. Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. November 1952, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.  
Eingabefrist: bis zum 8. Dezember 1952.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2497)**  
Gemeinschuldnerin: Gauch Hans & Co., mechanische Schreinerei und Hobelwerk, Dubsstrasse 43—45, Zürich 3.  
Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1952.  
Datum der 2. Verfügung des summarischen Verfahrens: 7. November 1952.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 5. Dezember 1952.

**Kt. Zürich Konkursamt Dübendorf (2673)**  
Gemeinschuldnerin: Kella GmbH, Fabrikation von, Handel mit Einlegesohlen, Schuhwaren und Furnituren usw., früher mit Sitz in Wangen (Zürich), dato in Vevey, chemin du Petit-Clos 8.  
Eigentümer folgender Grundstücke:  
In der Gemeinde Vevey: Ein Wohnhaus mit Schuhfabrik unter der Terrasse, Assek. Nr. 1041, mit 12 Aren 19 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgebung «en Subrietz».  
Brandversichert für Fr. 249 200.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 100 000.  
Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1952.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 12. Dezember 1952, 14.30 Uhr, im Restaurant «Neuhof», Dübendorf (Zürich).  
Eingabefrist: bis 4. Januar 1953, für Dienstbarkeiten bis 23. Dezember 1952.

**Kt. Thurgau Konkursamt Diessenhofen (2682)**  
Gemeinschuldner:  
Schönfeld's «Junior»-Regenmäntelfabrikation,  
Inhaber Erwin Isaac-Schönfeld & Co.,  
von Wintzenheim (Frankreich), ins Ausland geflüchtet.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. November 1952.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 10. Dezember 1952, 14.30 Uhr, im Rathaussaal zu Diessenhofen.  
Ordentliches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 5. Januar 1953.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2683)**  
Faillie: Russi S.A., commerce de machines à coudre, rue du Midi 16, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 27 novembre 1952.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: le 23 décembre 1952.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2674)**  
Production des servitudes  
Faillie: Société immobilière de Veraye S.A., ayant son siège à Montreux-Planches.  
Immeubles sis à Veraye, rière la commune des Planches-Montreux.  
Délai pour l'indication des servitudes: 12 décembre 1952.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (2690)**  
Failli: Aeschlimann Daniel, mécanicien, rue des Moulins 83, Yverdon.  
Date de l'ouverture de la faillite: 14 novembre 1952.  
Première assemblée des créanciers: jeudi 11 décembre 1952, à 11 heures, en salle du Tribunal, à Yverdon.  
Délai pour les productions: 5 janvier 1953.  
Délai pour les productions de servitudes: 23 décembre 1952.  
Immeubles sis à la rue des Moulins, Yverdon.

#### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.)

(L.P. 263.)

**Kt. Bern Konkursamt Interlaken (2675)**  
Gemeinschuldner: Knubel-Hirschi Karl, Metzgerei, Interlaken.  
Anfechtungsfrist: bis 13. Dezember 1952.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2676)**  
Das Konkursverfahren gegen Schittli Max, Import von und Handel mit Staubsaugern, Reparaturservice, Kasernenstrasse 67, wohnhaft Herdernstrasse 90, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac* (2693)

La liquidation de la faillite de Barras Marcel, fils de Jules, carrossier à Estavayer-le-Lac, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal; rendue le 29 novembre 1952.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (2694)

Gemeinschuldnerin: Sigrüst-Rohrer Klara, Frau, «Zum Landhaus», Wil.  
Das Verfahren in vorbezeichnetem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes geschlossen worden. (Verfügung vom 2. Dezember 1952.)

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (2677)

Failli: Pinciroli Pietro-Enrico, maître-boulangier, rue Léopold-Robert 126, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement de clôture: 27 novembre 1952.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Grandson* (2678)

Failli: «Chez Reynald» R. Bornand, commerce de textiles, Ste-Croix.  
Date du jugement homologuant le concordat et révoquant la faillite: 20 novembre 1952.  
Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (24074)

#### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über Baldessarini Lilly Leontine, Frau, geb. Kramer, geb. 1907, von Zürich, wohnhaft gewesen Weststrasse 106, Zürich 3, dato Schoffelgasse 1, Zürich 1, bringt die unterzeichnete Konkursverwaltung Montag, den 8. Dezember 1952, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Schmiede Wiedikon», Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3, folgende Liegenschaft auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Stadtquartier und Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich  
Plan 10 Kataster Nr. 600

Ein Wohnhaus, Weststrasse 106, Zürich 3, Assek.-Nr. 389, für Fr. 66 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1949, mit einer Are 29,5 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 65 000.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Baranzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 24. November 1952 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf Zürich, den 31. Oktober 1952. Konkursamt Wiedikon-Zürich; D. Helbling, Notar.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria pel concordato e invito al creditor d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditor sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Zürich *Konkurskreis Winterthur* (2681)

Schuldner: Weiler Konrad, Transporte, Tellstrasse 18, Winterthur.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Winterthur, II. Kammer: 14. November 1952.  
Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.  
Sachwalter: Dr. G. Buchmann, Rechtsanwalt, Rosenstrasse 9, Winterthur.  
Eingabefrist: bis zum 23. Dezember 1952. Die Gläubiger des obengenannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. Januar 1953, 15 Uhr, im Restaurant «National», Stadthausstrasse 24, Winterthur.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (2689)

Schuldner: Gilomen Kurt, Laboratorium «Lanzetta», Stockerenweg 1, Bern.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten II von Bern: 26. November 1952.  
Dauer der Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Franz Meyer, Notar, Gurtengasse 4, Bern.  
Eingabefrist: bis und mit 27. Dezember 1952.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, 21. Januar 1953, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Waadtlanderhof», Schauplatzgasse 20, Bern.  
Aktenaufgabe: vom 8. Januar 1953 an im Bureau des Sachwalters, Gurtengasse 4, Bern.

Kt. Bern *Konkurskreis Burgdorf* (2688)

Schuldner: Zellweger Hans, Brennstoffe, Burgdorf, Poststrasse 6.  
Datum der Stundungsbewilligung: 24. November 1952.  
Dauer der Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Erich Haldi, Fürsprecher und Notar, Burgdorf, Lyssachstr. 6.  
Eingabefrist: bis und mit 22. Dezember 1952. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche (Wert 24. November 1952) beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 12. Februar 1953, 15 Uhr, im Hotel «Wächter», Bern, Neuengasse 44.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, in Burgdorf, Lyssachstrasse 6.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Wil* (2684)

Schuldnerin: Nadag Nadelabrik AG., Wil.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Wil: 27. November 1952.  
Dauer der Stundung: vier Monate.  
Sachwalter: Dr. W. Haselbach, Rechtsanwalt, Wil.  
Eingabefrist: bis 23. Dezember 1952. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, 25. Februar 1953, nachmittags 2.15 Uhr, im Hotel «Schwanen», in Wil.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter, Weststrasse 10, Wil.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (2685)

Debitore: Krauer Antonio, Rivera.  
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Campagna: 20 novembre 1952.  
Commissionario per il concordato: Avv. D' Sergio Filippini, in Lugano.  
Termine per le notifiche dei crediti: 23 dicembre 1952.  
Adunanza dei creditori: 20 gennaio 1953, alle ore 14.30, presso lo studio del commissario, in Piazza Dante 8, Lugano.  
Esame degli atti: dal 10 gennaio 1953, presso lo studio del commissario.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2691)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Heer Heinrich H., dipl. Ing., Höheststrasse Nr. 60, Zollikon, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 17. Dezember 1952, nachmittags 15.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt. Die Bekanntmachung gilt als Einladung an die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Gesuchstellers zur Teilnahme an dieser Verhandlung.

Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 15. Dezember 1952 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 1. Dezember 1952. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2695)

#### Nachlassvertrag im Konkurs

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Firma Eisenhut René & Co., Kommanditgesellschaft, Handel mit Radioapparaten und Zubehör, Reparaturen, früher in Männedorf, zur Zeit der Konkurseröffnung Bahnhofstrasse 35, Zürich, jetzt Stampfenbachstrasse 159, Zürich 6, vertreten durch den Rechtsanwalt Dr. E. Wunderli, Bleicherweg 20, Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 14. Januar 1953, nachmittags 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt. Die Bekanntmachung gilt als Einladung an die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Gesuchstellerin zur Teilnahme an dieser Verhandlung.

Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 12. Januar 1953 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 1. Dezember 1952. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (2686)

Nachlassschuldner: Büchel Martin, Weinhändler, zur Brandschenke, Stäfa.  
Tagfahrt: Mittwoch, den 17. Dezember 1952, 9.10 Uhr, im Gerichtshaus Meilen.

Der Nachlassschuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlassschuldners werden zur Verhandlung hiermit eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 8. Dezember bis zum 15. Dezember 1952 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

Meilen, den 27. November 1952. Für das Bezirksgericht Meilen, der Gerichtsschreiber: Hässig.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (2687)

Nachlassschuldner: Neururer Josef, Gipsermeister, Meilen.  
Tagfahrt: Mittwoch, den 17. Dezember 1952, 10.30 Uhr, im Gerichtshaus Meilen.

Der Nachlassschuldner schlägt seinen Gläubigern eine Nachlassdividende von 50% vor, zahlbar in zwei Raten von je 25% ein und zwei Jahre nach Eintritt der Rechtskraft des Nachlassvertrages. Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlassschuldners werden zur Verhandlung hiemit eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 8. Dezember bis zum 15. Dezember 1952 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

Meilen, den 27. November 1952. Für das Bezirksgericht Meilen,  
der Gerichtsschreiber: Hässig.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Winterthur* (2696)

Die Verhandlung über den von Meier Ernst, Bureauartikel, Steinberggasse 27, Winterthur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag (zu 30%) findet Mittwoch, den 10. Dezember 1952, vormittags 11 Uhr, vor dem Bezirksgericht Winterthur, als erstinstanzlicher Nachlassbehörde, Lindstrasse 10, in Winterthur statt.

Die Gläubiger, denen freigestellt ist, an der Verhandlung teilzunehmen, können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Winterthur, den 2. Dezember 1952.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur,  
der Gerichtsschreiber i. V.: Dr. Brunner.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Werdenberg, Buchs* (2692)

Donnerstag, den 18. Dezember 1952, nachmittags 2.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Werdenberg, im Rathaus in Buchs, die Verhandlung über den von Keinath Friedrich, Sattlermeister, Buchs, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Buchs, den 1. Dezember 1952. Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (2679)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 11 décembre 1952, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, 1<sup>er</sup> étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Weiss Paul, atelier de constructions métalliques, à Renens.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 28 novembre 1952. Le président: J. G. Favey.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Nyon* (2697)

Le président du Tribunal du district de Nyon statuera à son audience du lundi 8 décembre 1952, à 14 heures 30, au Château, à Nyon, sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Buffet Yvette, mercerie et bonneterie, à Nyon. Tous les tiers intéressés sont cités à comparaître à cette audience.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Nyon, le 2 décembre 1952. Le président: Weith.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2698)

*Liquidationsvergleich*

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Firma El-be A.G., Damenkleiderfabrikation, Kernstrasse 60, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Witzthum, Stauffacherstrasse 28, Zürich 4, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag (Liquidationsvergleich) auf Donnerstag, den 22. Januar 1953, nachmittags 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt. Die Bekanntmachung gilt als Einladung an die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Gesuchstellerin zur Teilnahme an dieser Verhandlung.

Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 20. Januar 1953 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 1. Dezember 1952. Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (2680)

Gemeinschuldnerin:

IMMO-HYP-Propria A.-G. in Nachlassliquidation,  
Zürich 4.

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) der IMMO-HYP-Propria A.-G. in Nachlassliquidation, Rebgasse 5, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan am Sitze der Nachlassschuldnerin, Rebgasse 5, Zürich 4, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind binnen 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Zürich, den 3. Dezember 1952. Die Liquidatoren:

Dr. W. Hasler, Rechtsanwalt;  
Dr. E. Etter, Rechtsanwalt.

**Nachlasslungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Nyon* (2699)

Le président du Tribunal du district de Nyon statuera en son audience du lundi 8 décembre 1952, à 14 h. 15, au Château, à Nyon, sur la demande de sursis concordataire présentée par Rossier Charles, marbrier, à Nyon.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Nyon, le 2 décembre 1952. Le président: Weith.

**Handelsregister - Registro del comercio - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

29. November 1952. Erdöl usw.

**HycA A.G. (HycA S.A.) (HycA Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. November 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Erdöl und seinen Derivaten und kann sich an anderen Unternehmungen der gleichen oder ähnlicher Branchen beteiligen. Die Gesellschaft kann insbesondere auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 vollebezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Otto Peter, von Zürich, in Küsnacht (Zürich). Im weiteren ist Einzelunterschrift erteilt an Serge Kaplan, niederländischer Staatsangehöriger, in Paris. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse Nr. 46, in Zürich 1 (Büro Dr. Otto Peter).

29. November 1952. Fahrrad-Blöcke usw.

**«Velopa» G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 70 vom 27. März 1951, Seite 737), Fabrikation, Vertrieb und Verwertung der «Velopa»-Fahrad-Blöcke und Klammern usw. Die Gesellschafterversammlung vom 17. November 1952 hat die Statuten abgeändert. Es haben abgetreten an den Gesellschafter Ubbo Wilhelm Groenendal: a) der Gesellschafter Albert Schuppisser von seiner Stammeinlage von Fr. 6000 den Betrag von Fr. 1000; b) der Gesellschafter Willy Schuppisser von seiner Stammeinlage von Fr. 7000 den Betrag von Fr. 2000. Es betragen demnach die Stammeinlagen der Gesellschafter Albert Schuppisser und Willy Schuppisser je Fr. 5000 und die Stammeinlage des Gesellschafters Ubbo Wilhelm Groenendal Fr. 10 000.

29. November 1952.

**Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik (Société Suisse pour la Construction de Locomotives et de Machines) (Società Svizzera per la Costruzione di Locomotive e Macchine) (Swiss Locomotive and Machine Works)**, in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1952, Seite 355). Die Generalversammlung vom 19. November 1952 hat die Statuten abgeändert. Die Vorrechte der bisherigen Prioritätsaktien sind aufgehoben worden. Das Grundkapital zerfällt nun in 88 000 Inhaberaktien zu Fr. 100.

29. November 1952.

**«Helvetia» Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt**, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1952, Seite 2077). Dr. Paul Gysler, von Obfelden, in Zürich, ist jetzt Vizepräsident der Verwaltung und führt Einzelunterschrift.

29. November 1952.

**Maschinen- & Metallwerke Sirmach A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1952, Seite 2405). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Spycher, von Köniz, in Sirmach.

29. November 1952.

**Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken (Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses) (Centrale delle banche cantonali svizzere per le obbligazioni fondiarie)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1951, Seite 1790). Die Unterschrift von Jakob Jenny ist erloschen. Neu ist zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden Arnold Rösselet, von Twann (Bern), in Zürich.

29. November 1952. Lebensmittel, Rohmaterialien usw.

**Reimund A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1952, Seite 1077). Lebensmittel und Rohmaterialien usw. Dr. Hans Glarner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Arthur Reimund ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

29. November 1952.

**Aktiengesellschaft Heinr. Hatt-Hailer, Hoch- & Tiefbau-Unternehmung**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1951, Seite 1860). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Blass, von und in Zürich.

29. November 1952. Reklameberatung usw.

**ABC-Propaganda A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1951, Seite 61), Reklameberatung usw. Neues Geschäftsdomizil: St.-Peter-Strasse 10, in Zürich 1.

29. November 1952. Textilwaren.

**Strübi & Co.**, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1951, Seite 2369), Textilwaren. Neues Geschäftsdomizil: Lutherstrasse 14 in Zürich 4.

29. November 1952. Patentverwertung usw.

**Neutron A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1952, Seite 1910). Verwertung von Patenten usw. Die Prokura von Theophil W. Kury ist erloschen.

29. November 1952. Back- und Konfiseriewaren usw.

**Emil Siegrist**, in Dietikon (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1952, Seite 442), Back- und Konfiseriewaren usw. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Elisabetha geb. Meier besteht Gütertrennung.

29. November 1952. Treuhandbureau, Buchhaltungen, Steuerberatung usw.

**Ewald Wettstein**, in Küsnacht. Inhaber dieser Firma ist Ewald Wettstein, von Herriberg, in Küsnacht (Zürich). Einzelunterschrift ist erteilt an Anne-Marie Wettstein geb. Lerou, von Herriberg, in Küsnacht (Zürich). Treuhand- und Buchhaltungsbüro, Steuerberatung, Inkassi, Verwaltungen. Eigenheimstrasse Nr. 30.

29. November 1952. Waren aller Art.

**Hans Steiner, Import und Export**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Steiner, von Dürrenäsch (Aargau), in Zollikon, mit seiner Ehefrau Luise geb. Schulze in Gütertrennung lebend. Import und Export von Waren verschiedener Art. Stauffacherstrasse 28.

29. November 1952.

**Café Passage, Frau Louise Steiner-Schulze**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Luise Steiner geb. Schulze, von Dürrenäsch (Aargau), in Zollikon, mit ihrem Ehemann Hans Steiner, welcher im Sinne von Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt hat, in Gütertrennung lebend. Einzelprokura ist erteilt an Hans Steiner, von Dürrenäsch (Aargau), in Zollikon. Betrieb des Restaurants «Passage». Stauffacherstrasse 27.

29. November 1952. Import, Agenturen.

**Ls. Vassalli**, in Zürich (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1948, Seite 798), Import und Agenturen. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Arlesheim (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1952, Seite 2495) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

29. November 1952. Tea-Lunch-rooms usw.

**A. Memper & E. Bühler in Liq.**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1951, Seite 1961), Betrieb von Tea- und Lunch-rooms usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

29. November 1952. Börsenagentur usw.

**Hugo Kahn & Co. A.-G. in Liquidation**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1948, Seite 2641), Börsenagentur usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Biel

27. November 1952.

**La Riga, fabrique de décolletage, S.à.r.l.**, in Biel (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1952, Seite 294). Laut öffentlicher Urkunde vom 6. November 1952 hat die Gesellschaft beschlossen, die Firma zu ändern. Die neue Firma lautet Rais S. à r. l. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

27 novembre 1952. Décolletage, etc.

**La Riga S.A. (La Riga A.G.)**, à Bienné. Suivant acte authentique et statuts du 8 novembre 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le décolletage, la fabrication et le commerce de toutes pièces mécaniques. Fournitures générales pour l'industrie électrique. La société peut s'intéresser à d'autres entreprises. Le capital social est de 130 000 fr., divisé en 130 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Selon inventaire du 8 novembre 1952, il est fait apport à la société par l'associé Ernest Schaefer de machines, mobilier, marchandises et outillage estimé le tout par les fondateurs à 130 000 fr. et repris pour 128 000 fr. en contre-valeur de quelle somme il a été délivré 128 actions de 1000 fr. chacune. Le surplus du capital de 2000 fr. a été versé comptant; le capital est donc entièrement couvert. Les publications et les communications auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Il est composé d'une personne soit Ernest Schaefer, de Gondiswil, à La Neuveville. Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: chemin du Crêt 17.

#### Bureau de Courtelary

29 novembre 1952. Epicerie, mercerie, primeurs, tabacs, vins.

**Marcel Nobs-Billeux**, à Courtelary. Le chef de la maison est Marcel Nobs, de Sedorf (Berne), à Courtelary. Epicerie, mercerie, primeurs, tabacs, vins.

#### Bureau Fraubrunnen

29. November 1952. Präge- und Vergoldungsanstalt.

**Hans Burkhard**, in Münchenbuchsee. Inhaber der Firma ist Hans Burkhard, von Schwarzhäusern, in Münchenbuchsee. Präge- und Vergoldungsanstalt.

#### Bureau de Porrentruy

25 novembre 1952. Restauration.

**Georgette Girardin**, à Fontenais. La titulaire est Georgette Girardin, fille de Georges Seuge, épouse autorisée de Paul, de Courfaivre, à Fontenais. Exploitation du Restaurant du Soleil.

26 novembre 1952.

**Olga Gisiger, Epicerie des Tilleuls**, à Porrentruy. La titulaire est Olga Gisiger, épouse autorisée d'André, fils de Pierre Valsangiacomo, de Hauenstein-Ifenthal (Soleure), à Porrentruy. Epicerie et primeurs.

27 novembre 1952. Cravates, nouveautés.

**Arthur Babey**, à Porrentruy, fabrication de cravates et nouveautés (FOSC. du 5 mai 1942, N° 102, page 1031). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

28 novembre 1952. Hôtel.

**Werner Lehmann**, à Courchavon. Le titulaire est Werner Lehmann, fils de Jacob, de Langnau (Berne), à Courchavon. Exploitation de l'Hôtel des Trois Poissons.

#### Zug — Zoug — Zugo

29. November 1952. Finanzierungen.

**METAVER A.G.**, in Zug, Finanzierung des Imports und Exports von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2692). Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nun im Kronenhof in eigenen Bureaux.

29. November 1952. Handelsgeschäfte, Beteiligungen.

**Enco A.G.**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. November 1952 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vornahme von Handelsgeschäften aller Art in der Schweiz und im Ausland und Beteiligungen aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Emil Alfred Kern-Weber, von Buchberg (Schaffhausen), in Küsnacht (Zürich); er zeichnet einzeln. Domizil: Kronenhof (bei Dr. Q. Menz).

29. November 1952.

**Baugenossenschaft Rigiblick**, in Cham (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 577). Der Kassier Hans-Ulrich Eigensatz wohnt nun in Cham.

#### Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Olten-Gögen

29. November 1952. Wäsche.

**B. Niggli-Bauer**, in Olten, Herren- und Damewäsche (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1947, Seite 3240). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun: Kreuzstrasse 18.

29. November 1952. Schrauben usw.

**K. Schäublin**, in Niedergösgen. Inhaber dieser Firma ist Karl Schäublin, von Bennwil (Basel-Landschaft), in Niedergösgen. Der Firmainhaber erteilt Einzelunterschrift an seine Ehefrau Marie Schäublin-Sommerhalder, von Bennwil (Basel-Landschaft), in Niedergösgen. Fabrikation von Schrauben und Muttern. Badstrasse.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

28. November 1952. Möbel.

**Ernst Maag**, in Thayngen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Maag-Rühl, von Bachebülach, in Thayngen. Möbelwerkstätte. Schaffhauserstrasse 215.

29. November 1952.

**Elektro-Luftfilter A.G.**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1951, Seite 2275). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. Oktober 1952 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

29. November 1952. Entwässerungen usw.

**Wanner & Russenberger**, in Schleithelm. Entwässerungen usw. (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1946, Seite 3452). Diese Kollektivgesellschaft ist seit dem 15. Oktober 1952 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

28. November 1952. Immobilien, Gaststätte usw.

**Seehof Zug A.G.**, bisher in Zug (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1952, Seite 1946). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. November 1952 wurde der Sitz nach Schmerikon verlegt und gleichzeitig die bisherigen Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Firma lautet nun: **Seehof Schmerikon A.G.** Die Gesellschaft bezweckt: Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Handel mit Waren aller Art, Betrieb von Gaststätten im In- und Ausland, Beteiligung an andern Unternehmungen. Die Gesellschaft erwirbt von Martha Jehli, in Schmerikon, die Liegenschaften Kat. Nr. 178 und 180 daselbst Wohnhaus und Garten zum Preise von Fr. 115 000. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 26. Juli 1952 und wurden am 29. Juli 1952 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Der bisherige einzige Verwaltungsrat Walter Bitterli ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Alfons Kuster, von Schmerikon, als Präsident; Ernst Müller, von Schmerikon, als Vizepräsident; Adolf Rüst, von Thal, als Aktuar, und Heinrich Büsser, von Amden; alle in Schmerikon. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen je zu zweien Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Seefeld.

28. November 1952.

**St. Gallen-Mühleck-Bahn**, in St. Gallen. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1951, Seite 1008). Dr. Robert Eberle-Mader, Präsident, und Emil Sturzenegger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten wurde der bisherige Vizepräsident Dr. Adolf Roemer gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit einem andern Verwaltungsratsmitglied oder mit dem Geschäftsführer. Infolge behördlicher Strassenumbenennung lautet die Adresse des Geschäftslokals nun: Bahnhofplatz 1 a.

28. November 1952. Manufakturwaren, Damenmassatelier.

**Theod. Fried. Federer**, in Rorschach, Manufakturwaren und Damenmassatelier (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1949, Seite 2075). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Cécile Federer, Damen- u. Kinderkonfektion u. Stoffe», in Rorschach.

28. November 1952.

**Cécile Federer, Damen- u. Kinderkonfektion u. Stoffe**, in Rorschach. Inhaberin ist Wwe. Cécile Federer, von und in Rorschach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Theod. Fried. Federer», in Rorschach. Damen- und Kinderkonfektion und Stoffe. Hauptstrasse 67.

28. November 1952. Kartenverlag, Bürsten, kosmetische Produkte usw.

**Versandhaus P. Vogler**, in Rorschach, Kartenverlag, Papeteriewaren an gros und Textilienversand (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1952, Seite 424). Die Geschäftsnatur lautet nun: Kartenverlag mit Domizil: Promenenstrasse 25 sowie Blindenatelier, Fabrikation von und Handel mit Bürsten, chemisch-technischen und kosmetischen Produkten, mit Domizil: Eisenbahnstrasse 25. Die Firma wurde geändert in «Pavore P. Vogler».

28. November 1952. Bürstenwaren, chemisch-technische Produkte usw.

**P. Zingg**, in St. Gallen, Blindenatelier, Fabrikation von Bürsten, chemisch-technischen, kosmetischen und pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2492). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Handel mit Bürstenwaren, chemisch-technischen und kosmetischen Produkten.

29. November 1952.

**Niba A.G.**, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg, Ankauf und Verkauf von Früchten, Gemüsen, allen Landesprodukten, Wein, Obstwein, Likörs und Spirituosen, Herstellung von Harassen und Obstwein, Obstverwertung usw. (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1947, Seite 1440). An der Generalversammlung vom 7. Juli 1952 wurde die Firma abgeändert in: **NIBA-Kellereien A.-G. Bazenheid**.

29. November 1952.

**St. Gallische Pferdeversicherungs-Genossenschaft**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1951, Seite 2095). Das Geschäftslokal befindet sich nun: Vadianstrasse 27.

29. November 1952. Kolonialwaren.

**E. Tanner**, in Oberuzwil, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 254 vom 28. Oktober 1944, Seite 2391). Die Firma besitzt ein weiteres Verkaufsgeschäft in Uzwil, Gemeinde Henau, Bahnhofstrasse.

29. November 1952. Elektrotechnische Artikel.

**J. Voegeli & Co. in Liq.**, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft, Handel mit elektrotechnischen Artikeln aller Art im Nachlassverfahren (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1950, Seite 1276). Nach beendigter Liquidation wird die Firma gestrichen.

29. November 1952. Apparate, Aluminiumschweisserei.

**Hermann Schilling**, in St. Gallen, Apparatebau, Aluminiumschweisserei (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1951, Seite 1308). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

29. November 1952. Polsterei.

**Paul Schlegel**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Paul Schlegel, von Sevelen, in St. Gallen. Polsterei, Fabrikation und Verkauf, Lämmlisbrunnstrasse 47.

29. November 1952. Bildhauergeschäft.

**Ledergerber & Brunschweiler**, in Gossau, Bildhauergeschäft (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1951, Seite 1564). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch Leo Brunschweiler, in Gossau, welcher zur Eintragung nicht verpflichtet ist, erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

25. November 1952.

**Braunvlehzuchtgenossenschaft Pontresina**, in Pontresina (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2783). Als Aktuar/Kassier wurde neu gewählt Hans Seler, von Liestal, in Pontresina. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar/Kassier.

29. November 1952. Studien, Forschungen.

**Société d'études et de recherches industrielles et commerciales**, in Chur (SHAB. Nr. 184 vom 8. Mai 1940, Seite 1447). Arthur Lovioz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Friedrich Frey, von und in Basel, als Präsident, und Alexis J. Barbier, von Genf, in Bottingen, Sekretär. Beide führen Einzelunterschrift.

29. November 1952.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft «Ob dem Wald» Tinizong**, in Tinizong (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1952, Seite 1217). Aus dem Vorstand ist Nicolaus Lozza ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Clemens Poltera, von und in Rona, als Vizepräsident. Präsident ist der bisherige Vizepräsident Alois Willi. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

29. November 1952. Lebensmittel, Weine usw.

**Adank & Söhne**, in Davos-Dorf, Lebens- und Genussmittel, Weine und Spirituosen (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1942, Seite 1736). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist Abraham Adank infolge Todes ausgeschieden. Die beiden Gesellschafter Fritz und Erwin Adank setzen das Gesellschaftsverhältnis fort und führen das Geschäft weiter unter der Firma **Adank Söhne**.

#### Aargau — Argovie — Argovia

29. November 1952. Technische Vertretungen.

**Paul Mohr**, in Kaiser a u g s t. Inhaber dieser Firma ist Paul Mohr, von Hallau (Schaffhausen), in Kaiseraugst. Technische Vertretungen der Automobil- und Motorradbranche, Dorfstrasse 46.

29. November 1952. Gasthof.

**H. Schwab**, in Mellingen. Inhaber dieser Firma ist Hermann Schwab, von Kerzers, in Mellingen. Betrieb des Gasthofes «Zum Hirschen», Bruggerstrasse.

29. November 1952. Reiseunternehmung, Lastwagenreparaturen usw.

**A. Frey**, in M u r r i, Reiseunternehmung, Autotransporte (SHAB. Nr. 234 vom 5. Oktober 1940, Seite 1820). Weiterer Geschäftszweig: Lastwagenreparaturen.

29. November 1952. Waren aller Art.

**Frau Jenny Muigg**, in A r i s t a u (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1949, Seite 1604). Die Natur des Geschäftes wird nun wie folgt umschrieben: Handel mit Waren aller Art.

29. November 1952.

**Glühlampenwerke Aarau A.-G.**, in A a r a u (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1952, Seite 2071). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 25. November 1952 wurde das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Neuausgabe von 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist voll liberiert durch Entnahme von Fr. 400 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven. Gleichzeitig wurden die bisherigen 600 Inhaberaktien zu Fr. 1000 in Namenaktien zum gleichen Nominalwert umgewandelt. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 auf den Namen lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

28 novembre 1952.

**Società Cooperativa pro Filovia Intragna** (Genossenschaft Seilbahn Intragna), in I n t r a g n a (FUSC. del 2 aprile 1948, N° 76, pagina 920). Su decisione assembleare del 5 giugno 1950, è stata decisa la modifica della ragione sociale in: **Società Cooperativa pro Funivia Intragna** (Genossenschaft Seilbahn Intragna). In tal senso è stato modificato lo statuto.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

28 novembre 1952.

**Syndicat agricole et d'élevage d'Apples**, à Apples, société coopérative (FOSC. N° 201 du 29 août 1947). Emile Bourcoud, de et à Apples, est président (nouveau); Charles Baud, de et à Apples, est secrétaire (déjà inscrit). La signature d'Alexandre Jaccoud est éteinte. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

28 novembre 1952.

**Société de fromagerie de St-Livres**, à St-Livres, société coopérative (FOSC. N° 203, 1<sup>er</sup> septembre 1947). Pour remplacer Marc Cathélat, décédé, secrétaire, dont la signature est éteinte, René Jotterand, de et à St-Livres, a été nommé secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

##### Bureau de Grandson

28 novembre 1952. Coutellerie, articles de ménage.

**STERO, Edwin Schläpfer**, à Sainte-Croix, importation et vente de coutellerie et d'articles de ménage (FOSC. du 29 novembre 1948, N° 280, page 3225). Par suite du transfert du siège de la maison à Montreux-Planches (FOSC. du 25 novembre 1952, N° 277), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Grandson.

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

**S. I. de la Roche A, B, C, D à Renens** (FOSC. du 24 novembre 1952, page 2855). Le siège de la société est à Lausanne.

28 novembre 1952. Horlogerie.

**Pierre Tissot-Daguette**, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Tissot-Daguette, époux séparé de biens de Rosine née Schlup, du Locle et La Ferrière (Berne), à Lausanne. Commerce de fournitures d'horlogerie; fabrication de rondelles de réglage et de clinquants de minuterie. Chemin de Belle-Source 5.

28 novembre 1952. Mécanique, etc.

**Nickal**, à Lausanne, mécanique, etc., société anonyme (FOSC. du 21 octobre 1947, page 3092). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 27 novembre 1952, la société a décidé de transférer son siège social à Renens. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Bureau: rue de Lausanne 49 B, dans les locaux de la société.

28 novembre 1952. Immeubles.

**S. I. Le Mottey B Renens**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 juin 1952, page 1442). Le conseil est actuellement composé de Francis Déthiollaz, de Versoix, président; Octave Cachin, de Seigneux et Cerniaz (Vaud), vice-président, les deux à Lausanne, et Jean Borloz (inscrit), secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire.

##### Bureau d'Orbe

29 novembre 1952. Epicerie, mercerie, primeurs, vins tabacs, etc.

**Charles Magnenat**, à Ballaigues. Le chef de la maison est Charles Magnenat, fils de Charles-Auguste, de Vaulion, à Ballaigues. Epicerie, mercerie, primeurs, vins, tabacs, cigares et journaux.

##### Bureau de Rolle

28 novembre 1952. Epicerie, mercerie.

**François Marchand**, à Gilly, épicerie, mercerie (FOSC. du 13 janvier 1938, N° 10, page 95). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

28 novembre 1952. Café-restaurant.

**F. Mamin**, à Rolle. Le chef de la maison est François-Michel Mamin, fils de Jules-Emile, de La Tour-de-Peilz et Blonay, à Rolle. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne de «Café du Raisin», rue du Nord 47.

28 novembre 1952. Laiterie, fromagerie.

**Emile Etter**, à Essertines sur Rolle, laiterie-fromagerie (FOSC. du 28 juillet 1934, N° 173, page 2100). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

29 novembre 1952. Chaussures.

**Henri Roquerbre**, à Rolle, vente et réparations de chaussures (FOSC. du 27 juillet 1948, N° 168, page 2037). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.), la raison est radiée à la demande du titulaire.

##### Bureau de Vevey

28 novembre 1952. Horlogerie.

**Arthur Chavannes**, à Charnex, commune de Montreux-Châtelard, importation, exportation de fournitures pour l'horlogerie et produits «TIM», etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1949, N° 204). Le bureau et le domicile personnel du titulaire sont transférés à Montreux-Châtelard, rue des Collondalles 2.

28 novembre 1952.

**Société Immobilière de Veraye S.A.**, à Montreux-Planches, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1952, N° 77). Par décision du 31 octobre 1952, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite de la société; celle-ci est dissoute.

29 novembre 1952.

**Société Anonyme du Grand Hôtel Excelsior et Bon-Port**, à Montreux-Planches, société anonyme (FOSC. du 13 décembre 1949, N° 292). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 14 novembre 1952 la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

##### Bureau d'Yverdon

28 novembre 1952.

**Société du Conservatoire et Institut de musique d'Yverdon**, à Yverdon, association (FOSC. du 7 février 1934, page 345). Dans son assemblée générale du 10 novembre 1952, l'association a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, l'association est radiée.

28 novembre 1952. Entreprise de bâtiment.

**Barraud et Stepanek en liq<sup>ns</sup>**, à Yverdon, entreprise générale de bâtiment, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1951, page 1952). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

28 novembre 1952. Horticulture, etc.

**Maurice Sermet**, à Yverdon, horticulteur-pépiniériste (FOSC. du 21 septembre 1931, page 2032). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.), la raison est radiée à la demande du titulaire.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau de St-Maurice

26 novembre 1952. Travaux publics, etc.

**Fietz & Leuthold A.G.**, succursale de Riddes. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Fietz & Leuthold A.G.», à Zurich, exécution de travaux publics, etc., inscrite sur le registre du commerce de Zurich, le 17 avril 1920 (dernière publication, voir FOSC. du 31 octobre 1940, page 1998) a, suivant décision de son conseil d'administration du 15 mai 1952, créé une succursale à Riddes. La succursale est engagée comme le siège principal par la signature individuelle de Walter Hebling, de Weinfelden, à Zurich, administrateur unique, et par la signature collective à deux des fondés de pouvoirs Berta Gubler, de Weisslingen, et Robert Odermatt, de Zurich, les deux à Zurich. Domicile: chez Anguste Vescoli, Maison Boss.

26 novembre 1952. Camionnage, café.

**Denis Favre**, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Denis Favre, de Bex, à Martigny-Ville. Entreprise de camionnage officiel et exploitation du café du Valais.

26 novembre 1952. Boulangerie, etc.

**Maurice Lonfat**, à Martigny-Ville, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 26 octobre 1915, page 1439). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

26 novembre 1952. Boulangerie, tea-room, etc.

**Antoine Lonfat**, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Antoine Lonfat, de Finhaut, à Martigny-Ville. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie et d'un tea-room.

26 novembre 1952. Meubles, scellerie, etc.

**Borgeaud Frères**, à Monthey, commerce de meubles, sellerie-maroquinerie etc., société en nom collectif (FOSC. du 13 juin 1946, page 1767). René Borgeaud ne fait plus partie de la société par suite de décès; sa signature est radiée. La société continue entre les associés restants: Pierre-Marie Borgeaud, Marcel Borgeaud et Oswald Borgeaud.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 novembre 1952.

**Compagnie des Montres Marvin S.A. (Marvin Watch Co. Ltd)**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 21 février 1951, N° 43). Raymond Didisheim, d'Epiqueurcz, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé administrateur avec signature individuelle.

27 novembre 1952. **Fabrique Nationale de spiraux S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 janvier 1948, N° 7). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 novembre 1952, la société a changé sa raison sociale en: **Fabrique Nationale de Ressorts S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

28 novembre 1952. Boîtes de montres. **Madame G. Mau**, à La Chaux-de-Fonds, polissage et lapidage de boîtes de montres or, acier et métal en tous genres (FOSC. du 5 mai 1950, N° 104). La titulaire **Germaine-Nelly Mau née Bell** et son époux **Werner-Rudolf Mau**, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

28 novembre 1952. **Immeuble rue Jardinière 137 S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC. du 20 juillet 1951, N° 167). L'administrateur **Alphonse Blanc**, président, a démissionné; sa signature est radiée. A été désigné en qualité de nouvel administrateur et président avec signature individuelle **Jules Steudler**, citoyen de l'Etat de Neuchâtel, à La Chaux-de-Fonds.

#### Bureau de Neuchâtel

26 novembre 1952. Entreprise de construction. **Jean Zwahlen fils**, à Neuchâtel, entreprise de construction (FOSC. du 12 avril 1949, N° 86, page 974). Les locaux sont transférés au Chemin des Ribaudes 34.

27 novembre 1952. **Résist, Fabrique de ressorts (Société anonyme)**, à Neuchâtel (FOSC. du 15 juin 1951, N° 137, page 1461). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 novembre 1952, la société a décidé de modifier ses statuts. La nouvelle raison sociale sera **RESIST S.A. Fabrique de ressorts**. Les actions au porteur actuelles sont transformées en actions nominatives, si bien que le capital social de 50 000 fr. est maintenant composé de 10 actions de 5000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Les actionnaires sont convoqués par lettres recommandées. En outre, les statuts ont été modifiés sur certains points non soumis à publication.

27 novembre 1952. Boulangerie, etc. **Charles Dagon**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est **Charles-François Dagon**, d'Onnens (Vaud), à Neuchâtel. Boulangerie-pâtisserie. Rue de l'Orangerie 2.

#### Genf — Genève — Ginevra

27 novembre 1952. Epicerie, tabacs, vins, liqueurs. **Max Desvignes**, à Genève. Le chef de la maison est **Max-Antoine Desvignes**, de et à Genève, séparé de biens de **Blanche-Emma née Dumauthioz**. Epicerie, tabacs, vins et liqueurs. 9, rue du Grand-Bureau.

27 novembre 1952. Matériel pour étalage dans les vitrines. **Multi-Glacs, Ch. Bongiovanni**, à Genève. Le chef de la maison est **Charles Bongiovanni**, de et à Genève. Fabrication et commerce de matériel pour étalage dans les vitrines. 32, rue du Trente-et-un-Décembre.

27 novembre 1952. Bracelets, colliers. **R. Schnellmann**, à Genève, fabrication et commerce de bracelets et colliers or et argent (FOSC. du 26 août 1949, page 2235). Locaux actuels: 86, rue de la Servette.

27 novembre 1952. Epicerie, laiterie, primeurs. **A. Reuille**, à Genève, commerce d'épicerie, laiterie et primeurs (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1948, page 614). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

27 novembre 1952. Monnaies, médailles. **Félix Renfer**, à Genève, expert-conseil et toutes transactions en monnaies et médailles, commerce et représentation de matières premières et articles de diverses natures (FOSC. du 31 décembre 1949, page 3449). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

27 novembre 1952. Voitures automobiles. **«Cisitalia», Dusio & Basadonna**, à Genève. Sous cette raison sociale, **Pietro Dusio**, à Turin, et **Ciro-Dario Basadonna**, à Genève, tous deux de nationalité italienne, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 27 novembre 1952. Importation, exportation et commerce de voitures-automobiles, spécialement de marque **Cisitalia**, et tous accessoires s'y rattachant. 5, rue Merle-d'Aubigné.

27 novembre 1952. Automobiles. **«Italcara» Basadonna & Dusio**, à Genève. Sous cette raison sociale, **Ciro-Dario Basadonna**, à Genève, et **Pietro Dusio**, à Turin, tous deux de nationalité italienne, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 27 novembre 1952. Commerce et représentation d'automobiles, carrosseries et machines-outils de provenance italienne et tous articles mécaniques se rapportant aux branches susmentionnées. 5, rue Merle-d'Aubigné.

27 novembre 1952. Diamants industriels. **L. M. van Moppes and Sons S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 11 novembre 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de diamants industriels, de poudres de diamants ainsi que l'achat, la vente, la confection et la réparation d'outils et de produits diamantés. Elle remplace l'agence de représentation que la maison **L. M. van Moppes & Sons Ltd.**, de Londres, entretenait jusqu'à ce jour à Genève, rue du Stand 48. Le capital social, entièrement libéré, est de 150 000 fr., divisé en 1500 actions de 100 fr. chacune, nominatives. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: **Meyer-Louis van Moppes**, président, de nationalité britannique, à **Harrington-Sound (Bermudes)**; **Walter Stamm**, secrétaire, de et à Genève; **Michel-Henri Picot**, administrateur-délégué, de et à Genève; **Lewis-Edward van Moppes**, de nationalité britannique, à **Sulhamstead (Berkshire, Angleterre)**; et **Eric Sandoz**, de La Chaux-de-Fonds et du Locle (Neuchâtel), à Genève. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs **Meyer-Louis van Moppes**, **Lewis-Edward van Moppes** et **Michel-Henri Picot**. Les administrateurs **Eric Sandoz** et **Walter Stamm** signent chacun collectivement avec l'un des trois administrateurs ayant la signature individuelle. Bureaux: 48, rue du Stand.

28 novembre 1952. Papiers peints, etc. **Jean Bellenot**, à Genève, commerce, importation et exportation de papiers peints, linoléums, tapis, rideaux et objets d'art, en faillite (FOSC. du 11 novembre 1951, page 2516). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. **Désinfection Moderne, H. Fiaux**, à Genève, en faillite (FOSC. du 19 octobre 1950, page 2676). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Boucherie-charcuterie. **J. Hulliger**, à Genève, boucherie-charcuterie, à l'enseigne «Boucherie-charcuterie des Délices», en faillite (FOSC. du 6 novembre 1950, page 2850). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Primeurs, fruits, etc. **Mme Moëne-Carria**, à Genève, commerce de primeurs, fruits et légumes, en faillite (FOSC. du 4 novembre 1949, page 2867). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Produits laitiers. **Scherwey H.**, à Sézenove, commune de **Bernex**, exploitation d'un comptoir pour la vente de produits laitiers sur les marchés et Halle de l'Île, en faillite (FOSC. du 10 juin 1952, page 1477). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Guides touristiques. **Verdan, Magnin & Cie**, à Genève, édition et diffusion de guides touristiques et publications similaires, notamment «Le Guide Touristique Franco-Suisse» et le «Guide pratique et artistique de Genève», toutes affaires de publicité et opérations commerciales s'y rapportant, société en nom collectif dissoute par suite de faillite (FOSC. du 22 février 1951, page 464). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Blouses pour dames, etc. **Roger Goldschmidt S.A.**, à Genève, blouses pour dames et articles textiles, etc., société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 25 janvier 1951, page 209). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. **ITANA WATCH Co Ltd.**, à **Chêne-Bourg**, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 31 juillet 1951, page 1936). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Matières premières. **LEVANTICO S.A.** en liquidation, à Genève, matières premières, marchandises, produits manufacturés ou non, notamment de machines à laver pour automobiles, etc., société anonyme en faillite (FOSC. du 2 mai 1952, page 1152). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Tubes d'acier, etc. **TUBECO S.A.**, à **Satigny**, tubes d'acier, etc., société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 18 janvier 1951, page 158). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. **Société Immobilière Véronique en liq<sup>on</sup>**, à Genève, société anonyme en faillite (FOSC. du 26 octobre 1948, page 2885). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

28 novembre 1952. Confection et couture. **Mme E. Schaub**, à Genève. Le chef de la maison est **Elsa Schaub**, de **Sursee (Lucerne)**, à Genève. Commerce de haute confection et couture à l'enseigne «Elsy». Rue **Sismondi 3**.

28 novembre 1952. Biscuits. **R. Maillard**, à Genève, représentation de biscuits marque «JO» (FOSC. du 20 novembre 1952, page 2828). Le genre d'affaires est modifié comme suit: fabrication et vente de biscuits marque «JO».

28 novembre 1952. Entreprise du bâtiment, etc. **Arn & Wüthrich**, à Genève, entreprise générale du bâtiment et travaux publics, société en nom collectif (FOSC. du 11 octobre 1951, page 2516). Nouveaux locaux: rue de **Saint-Jean 73**.

28 novembre 1952. **Société Immobilière «La Tour de Contamines»**, à **Collonge-Bellerive**, société anonyme (FOSC. du 18 juin 1951, page 1486). **Charles-August Boeschstein**, de Genève, à **Collonge-Bellerive**, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle, en remplacement de **Jean-François Dumur**, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

28 novembre 1952. **Manufacture de volets et stores roulants A. Griesser S.A.**, succursale de Genève (FOSC. du 4 mai 1951, page 1080), avec siège principal à **Aadorf (Thurgovie)**. **Ernest Mettler**, membre du conseil d'administration, est décédé; sa procuration est radiée. La succursale est engagée par la signature individuelle d'**Eduard Bachmann**, **Fritz Griesser**, membres du conseil d'administration et directeurs (inscrits), **Fritz Werdmüller**, vice-directeur (inscrit), nommé membre du conseil d'administration, ou par **Louis Neri**, fondé de procuration (inscrit).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Gesuch

um Verlängerung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Autogewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Auto-Gewerbe-Verband der Schweiz, Sektion Zentralschweiz, der Christliche Metallarbeiter-Verband der Schweiz, Sektion Luzern, der Schweizerische Metall- und Uhrenarbeiterverband der Schweiz, Sektion Luzern, und  
Der Landesverband freier Schweizer Arbeiter, Sektion Luzern,

haben am 15. November 1952 beim Regierungsrat des Kantons Luzern ein Gesuch um Verlängerung der Geltungsdauer des im Luzerner Kantonsblatt Nr. 16 vom 19. April 1952 veröffentlichten Beschlusses vom 25. März 1952 über die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das Autogewerbe im Kanton Luzern bis 31. Dezember 1953 eingereicht.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem Sozialamt des Kantons Luzern schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 306)

Luzern, den 29. November 1952.

Justizdepartement des Kantons Luzern,  
der Regierungsrat: Roger.

Eigentumsamt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 144253. Date de dépôt: 6 septembre 1952, 12 h.  
Société NO-SAG FRANÇAISE, rue La Fontaine 1, Saint-Ouen (Seine, France). — Marque de fabrique et de commerce.

Des ressorts et systèmes de ressorts pour tous usages et plus particulièrement pour la fabrication d'articles de literie et de sièges pour l'ameublement, ou l'équipement des salles de spectacles, des automobiles et de tous moyens de transport terrestres, maritimes ou aériens. Sièges pour l'ameublement ou l'équipement des salles de spectacles, des automobiles et de tous moyens de transport terrestres, maritimes ou aériens. Tous articles de literie et plus spécialement sommiers, matelas, traversins, oreillers.

zig-zag

Priorité revendiquée: France, 31 mars 1952.

N° 144254. Date de dépôt: 9 septembre 1952, 18 h.  
Clarence F. Engel, rue Jean-Jaquet 10, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Volailles mortes.

« Blanche-Neige »

Nr. 144255. Hinterlegungsdatum: 10. September 1952, 18 Uhr.  
Schindler Aufzüge- & Motorenfabrik AG. St. Gallen, Hechtackerstrasse 12, St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate zur Regulierung der Drehzahl kleinerer Gleichstrommotoren.

MINITRON

Nr. 144256. Hinterlegungsdatum: 16. September 1952, 17 Uhr.  
Wwe. Friedr. Schenk's Söhne, Stadtmühle Bern, Mühleplatz 11/15, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisches Produkt für Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, Pharmazeutika, Arzneimittel, Desinfektions- und Schädlings-Bekämpfungsmittel, Konservierungsmittel, Papier- und Textil-Imprägnierungsmittel.

PROSAN

Nr. 144257. Hinterlegungsdatum: 24. September 1952, 9 Uhr.  
Oskar Steffen & Cie., Wolhusen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papiere mit Spezialbehandlung, Dauerfrischpapiere, luftundurchlässig, wasserabstossend.

Stewofresh

Nr. 144258. Hinterlegungsdatum: 24. September 1952, 9 Uhr.  
Oskar Steffen & Cie., Wolhusen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kunststoff (nicht Papier).

Stewolyn

Nr. 144259. Hinterlegungsdatum: 24. September 1952, 9 Uhr.  
Oskar Steffen & Cie., Wolhusen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papiere mit Spezialbehandlung, Dauerfrischpapiere, luftundurchlässig, wasserabstossend.

Stewoplast

Nr. 144260. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1952, 18 Uhr.  
The Alpha Corporation, Hamilton Avenue 179, Greenwich (Connecticut, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Molybdän-Disulfid enthaltende Schmiermittel, insbesondere Fette, Öle, Pulver und Dispersionen in Ölen und Lösungsmitteln.

MOLYKOTE

N° 144261. Date de dépôt: 13 octobre 1952, 12 h.  
Montres Dreffa S.A., rue du Stand 30, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements de montres, articles d'horlogerie, pièces de montres et d'horlogerie, étuis.

OREFA

N° 144262. Date de dépôt: 17 octobre 1952, 12 h.  
Montres Dreffa S.A., rue du Stand 30, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements de montres, articles d'horlogerie, pièces de montres et d'horlogerie, étuis.

RAFFA

N° 144263. Date de dépôt: 23 octobre 1952, 18 h.  
SACOM Société Anonyme pour le Commerce Outre-Mer, rue Centrale 42, Blenne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

SANHO

N° 144264. Date de dépôt: 24 octobre 1952, 20 h.  
Hauser & fils, Christoffelgasse 4, Berne (Suisse). — Marque de commerce.

Couleurs pour céramique.

Ceraqua

N° 144265. Date de dépôt: 3 novembre 1952, 11 h.  
Sellita Watch Co. S.A., Tourelles 13, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et mouvements d'horlogerie.

Dixton

Nr. 144266. Hinterlegungsdatum: 3. November 1952, 17 Uhr.  
Seeman Brothers, Inc., Hudson Street 121, New York (USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel zum Waschen, Ueberziehen und Verstärken von Textilien und Textilgeweben; Waschmittel aller Art; Reinigungsmittel; chemische Produkte zum Ueberziehen und Behandeln von Textilien und Textilgeweben.

nylast

Nr. 144267. Hinterlegungsdatum: 10. November 1952, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kupferungsfähige Farbstoffe.

CUPRANONE

Nr. 144268. Hinterlegungsdatum: 10. November 1952, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kupferungsfähige Farbstoffe.

CUPROGENE



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Übersetzung

## Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich

Abgeschlossen in Bern und Paris am 29. November 1952

Datum des Inkrafttretens: 1. Dezember 1952

Die schweizerische Regierung und die französische Regierung haben im Bestreben, den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und dem französischen Währungsbereich zu erleichtern, und in Berücksichtigung der Vorschriften des Abkommens vom 19. September 1950 über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion (hiernach «UEP-Abkommen» genannt) folgendes vereinbart:

## Art. I

Die Zahlungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem französischen Währungsbereich und umgekehrt erfolgen in Schweizer Franken oder in französischen Franken. Die Käufe und Verkäufe in diesen Währungen werden in der Schweiz oder im französischen Währungsbereich durch diejenigen Banken vorgenommen, die ermächtigt sind, Devisengeschäfte gemäss den in jedem der beiden Länder in Kraft stehenden Modalitäten und Vorschriften vorzunehmen.

## Art. II

Die Durchführung der in Art. I erwähnten Zahlungen erfolgt:

- über Konten «A», welche die Schweizerische Nationalbank als Beauftragte der schweizerischen Regierung und die Bank von Frankreich als Beauftragte der französischen Regierung sich gegenseitig in ihren Büchern in ihrer eigenen Währung eröffnen;
- über Konten «A» in Schweizer Franken, welche die ermächtigten schweizerischen Banken den ermächtigten französischen Banken eröffnen können;
- über «comptes étrangers suisses» in französischen Franken, die die ermächtigten französischen Banken den ermächtigten schweizerischen Banken eröffnen können.

## Art. III

Die Schweizerische Nationalbank und die Bank von Frankreich verkaufen sich gegenseitig Schweizer Franken gegen französische Franken oder umgekehrt auf der Grundlage eines wie folgt bestimmten Wechselkurses:

- Kurs des USA-Dollars in Schweizer Franken, errechnet auf Grund des Goldverkaufspreises der Schweizerischen Nationalbank und dem offiziellen Goldpreis in New York;
- Richtkurs des USA-Dollars in Paris, errechnet auf Grund des Mittelkurses dieser Devisen auf dem freien Devisenmarkt in Paris während eines bestimmten Zeitabschnittes. Die Bank von Frankreich teilt der Schweizerischen Nationalbank die Bedingungen mit, unter denen der Richtkurs des Dollars in Paris bestimmt und abgeändert wird.

Die kaufende Bank kreditiert den Gegenwert der auf dieser Grundlage getätigten Käufe in ihrer Landeswährung dem in ihren Büchern geführten Konto «A» der verkaufenden Bank.

## Art. IV

Das Schuldnerinstitut hat jederzeit die Möglichkeit, den Saldo des Kontos «A» des Gläubigerinstitutes ganz oder teilweise zurückzuzahlen, — sei es durch Abtretung der Währung dieses letzteren auf der Grundlage des gemäss Art. III hier vor bestimmten Umrechnungskurses; — sei es durch Abtretung von USA-Dollars oder von irgendeiner andern dem Gläubigerinstitut genehmen Währung zu einem zwischen den beiden Instituten vereinbarten Kurs.

## Art. V

Die Salden der Konten «A» der beiden Notenbanken werden dem Agenten, der die Abwicklung des UEP-Abkommens durchführt, gemeldet und entsprechend den Vorschriften des genannten Abkommens verrechnet.

## Art. VI

Die Schweizerische Nationalbank und die Bank von Frankreich treffen die nötigen technischen Massnahmen zur Durchführung des vorliegenden Abkommens.

Sie bestimmen insbesondere im beidseitigen Einvernehmen die maximalen Abweichungen nach oben und unten, die in bezug auf den nach Art. III hier vor festgesetzten Umrechnungskurs auf den von ihnen abhängigen Märkten zulässig sind, soweit es sich um Geschäfte handelt, die unter das vorstehende Abkommen fallen.

## Art. VII

Die Bestimmungen des vorliegenden Abkommens finden auch auf das Fürstentum Liechtenstein Anwendung, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionvertrag verbunden ist.

## Art. VIII

Das schweizerisch-französische Finanzabkommen vom 16. November 1945 und sein Zusatzabkommen vom 1. August 1946 sowie alle sich darauf beziehenden Zusatzvereinbarungen, Protokolle und Briefwechsel sind aufgehoben.

## Art. IX

Das vorliegende Abkommen, das am 1. Dezember 1952 in Kraft tritt, ist für die Dauer eines Jahres abgeschlossen.

Nach Ablauf dieser Frist kann es durch eine der vertragsschliessenden Parteien jederzeit auf Ende eines Monats durch dreimonatige Voranzeige gekündigt werden.

Es wird ohne weiteres unwirksam entweder am Tage, an dem die Europäische Zahlungsunion zu bestehen aufhört oder am Tage, an dem das UEP-Abkommen auf die Schweizerische Eidgenossenschaft oder auf Frankreich vorübergehend oder endgültig keine Anwendung mehr findet.

Bern und Paris, den 29. November 1952.

Für die schweizerische Delegation: sig. Hotz. Für die französische Delegation: sig. Drillien.

## ANHANG

zum schweizerisch-französischen Zahlungsabkommen vom 29. November 1952

Unter Bezugnahme auf das heute unterzeichnete Zahlungsabkommen sind die beiden Vertragsparteien übereingekommen, jede für sich die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um folgende Zahlungen zwischen der Schweiz und dem französischen Währungsbereich zum Transfer zuzulassen:

- Zahlungen für die Lieferung von Waren (einschliesslich Lieferungen von elektrischer Energie, Gas und Wasser) von einem Land in das andere;
- Hafenspesen, Lagergebühren, Einlagerungskosten, Verzollungsspesen, Zölle und alle weiteren sich in Verbindung mit dem Warenverkehr ergebenden Kosten;
- Kosten und Gewinne aus dem Transithandel;
- Kommissionen, Maklerlöhne (courtages), Reklame-, Publicitäts- und Vertretungskosten;
- Umarbeitungs-, Bearbeitungs-, Montage-, Reparatur- und Veredlungskosten sowie Dienstleistungen aller Art;
- Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;
- Kosten für jede Art von Land-, Luft-, Fluss- und Seetransporten von Gütern und Personen, ausgeführt von einem der vertragsschliessenden Länder für Rechnung des andern Landes sowie die Miete von Transportmitteln;
- Löhne, Gehälter, Honorare, Beträge an und Leistungen von Sozialversicherungen, Pensionen und Renten, die aus Arbeitsvertrag, Anstellung oder anderen Dienstverhältnissen herrühren oder die eine öffentlich rechtliche Verpflichtung darstellen, Entschädigungen an Verwaltungsräte, Geschäftsführer und Beauftragte von Gesellschaften, Tantiemen, Sitzungsgelder, Gagen für Künstler und Sportsleute;
- Patentverwertungsrechte, Lizenzgebühren, Verwertung von Fabrikmarken, Urheberrechte, Entschädigungen für die Verwertungsrechte von Filmen sowie Entschädigungen anderer Art, Regiespesen, Projektierungskosten, Kosten für Konstruktionszeichnungen und Studien;
- Steuern, Bussen und Gerichtskosten;
- Periodische Zahlungen der Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltungen sowie öffentlicher Transportunternehmen;
- Reise-, Schul-, Studien-, Spital-, Kur- und Lebensunterhaltskosten, Alimmente und Unterstützungen;
- Kosten der diplomatischen und konsularischen Vertretungen und von offiziellen Missionen;
- Beiträge an internationale Organisationen oder an private Vereinigungen;
- Zinsen und Dividenden, Gewinne von Kapitalgesellschaften oder Personen (sociétés de capitaux ou de personnes), Zinsen von Hypotheken oder Grundschulden (titres immobiliers), Miet- und Pachtzinsen, Betriebsgewinne von Unternehmungen sowie alle sonstigen periodischen Kapitalerträge;
- Vertragliche Amortisation von Schulden;
- Rückzahlung von kurzfristigen Krediten, die im Wege des Zahlungsabkommens zur Finanzierung von kommerziellen und industriellen Transaktionen gewährt wurden;
- Kosten für den Unterhalt und die laufenden Reparaturen von Grundbesitz;
- Schadenersatzzahlungen und andere Entschädigungen aus der ganzen oder teilweisen Nichtausführung von Transaktionen, deren Zahlung im Vorhergehenden vorgesehen ist;
- Alle anderen Zahlungen, die nach ihrer Natur den vorerwähnten Kategorien gleichgesetzt werden können;
- Alle anderen Zahlungen, einschliesslich Kapitaltransaktionen, können auf Grund gegenseitiger Verständigung zwischen den zuständigen Behörden der beiden Länder zum Transfer zugelassen werden.

284. 3. 12. 52.

## Zahlungsverkehr Schweiz-Frankreich

(Mitteilung der Schweizerischen Nationalbank)

Gemäss den Bestimmungen des neuen Zahlungsabkommens zwischen der Schweiz und Frankreich sind die bevollmächtigten Banken beider Länder wiederum ermächtigt worden, Devisentransaktionen, soweit sie im Rahmen der Europäischen Zahlungsunion abzuwickelnde Zahlungen betreffen, am freien Markt zu tätigen.

Die Kurschwankungen im An- und Verkauf haben sich bis auf weiteres innerhalb der Grenzen von 1.24 und 1.26 Schweizer Franken je 100 französische Franken zu halten.

284. 3. 12. 52.

## Trafic des paiements entre la Suisse et la France

(Communiqué de la Banque nationale suisse)

Conformément aux dispositions du nouvel accord de paiements franco-suisse, les banques agréées des deux pays sont de nouveau autorisées à traiter des opérations en devises sur le marché libre, dans la mesure où ces transactions donnent lieu à des paiements dans le cadre de l'Union européenne de paiements.

Les limites des cours d'achat et de vente sont fixées jusqu'à nouvel avis à 1.24 francs suisses au minimum et à 1.26 francs suisses au maximum pour 100 francs français.

284. 3. 12. 52.

## Afrique équatoriale française — Modification du tarif douanier

Le «Journal Officiel de l'Afrique équatoriale française» du 1<sup>er</sup> septembre 1952 a publié le texte de la délibération du Grand Conseil aéroporté (N° 30/52 du 26 juin de la même année) rendue applicable par l'arrêté N° 2494 du 2 août 1952, ayant pour effet de modifier comme il suit la charge douanière grevant les produits ci-après à l'entrée en Afrique équatoriale française:

Numéros du tarif d'entrée aéroporté	Désignation des produits	Quotités des droits d'entrée nouveaux	
		en % ad valorem ou en fr. CFA <sup>1</sup> par kg. net	anciens en fr. CFA <sup>2</sup> par kg. net
137	Tabacs fabriqués:		
A	Cigares	200 %	500
B	Cigarettes	150 % <sup>2</sup>	350
C	Autres (à fumer, à mâcher, à priser)	400	350

<sup>1</sup> 1 franco CFA = 2 fr. fr. métropolitains.<sup>2</sup> Avec minimum de perception de 400 fr. CFA le kg. net.

284. 3. 12. 52.

**Afrique équatoriale française — Taxe sur le chiffre d'affaires**

Le «Journal Officiel de l'Afrique équatoriale française» du 1<sup>er</sup> septembre 1952 a publié le texte de la délibération du Grand Conseil aëfien (N° 33/52 du 26 juin de la même année) ayant pour effet de relever de 6 à 7% le taux de la taxe sur le chiffre d'affaires perçue à l'entrée des produits et marchandises en A.E.F. Cette délibération a été rendue applicable dans ce groupe de territoires africains par l'arrêté N° 2494/DD du 2 août 1952.

284. 3. 12. 52.

**Geschenkpakete nach der Deutschen Demokratischen Republik**

(PTT) Entgegen kürzlichen Pressemeldungen können nach der Deutschen Demokratischen Republik auch weiterhin Geschenkpakete mit Lebensmitteln und anderen Waren des lebensnotwendigen Bedarfs gesandt werden, sofern diese zum Gebrauch des Empfängers oder seiner Haushaltangehörigen bestimmt sind. Jedes Paket darf aber an Kaffee höchstens 250 g, an Kakao oder Schokolade ebenfalls 250 g und an Tabakwaren höchstens 50 g enthalten. Ausserdem hat der Empfänger für alle Waren die ordentlichen Zollabgaben zu entrichten.

284. 3. 12. 52.

**Colis-cadeaux à destination de la République démocratique allemande**

(PTT) Contrairement à des informations parues récemment dans la presse, les colis-cadeaux continuent d'être admis pour la République démocratique allemande (Allemagne orientale) s'ils renferment des denrées alimentaires et autres marchandises de première nécessité, destinées à l'usage exclusif du destinataire ou de sa famille. Un envoi ne doit toutefois pas contenir plus de 250 g de café, 250 g de cacao ou de chocolat et 50 g de tabac manufacturé. Le destinataire doit acquitter les droits de douane usuels pour toutes les marchandises.

284. 3. 12. 52.

**Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 130 vom 1. Dezember 1952 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Kauf	Kurse gültig am 1. Dezember 1952	Verkauf
8.72	Belgien/Luxemburg .....	8.77
63.25	Dänemark .....	63.45
1.24 1/2	Frankreich .....	1.25 1/2
12.18	Grossbritannien .....	12.23
115.—	Holland .....	115.35
84.40	Schweden .....	84.65

Die Tageskurse sind bei Nationalbankstellen oder bei ermächtigten Banken zu erfragen

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.1233	Bulgarien .....	63.1233
103.90	Deutschland-West .....	104.30
1.8868	Finnland .....	1.9012
0.029	Griechenland .....	0.0293
0.69 3/4	Italien .....	0.70 3/4
1.4576	Jugoslawien .....	1.4576
61.07	Norwegen .....	61.37
	Oesterreich:	
20 4102	Einheitskurs .....	20.5343
16.7347	Prämienkurs .....	16.9033
107.2271	Polen .....	107.7586
15.13	Portugal .....	15.29
37.867	Rumänien .....	38.632
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle) .....	
8.5214	Tschechoslowakei .....	8.5277
1.546	Türkei .....	1.562
36.969	Ungarn .....	37.523

284. 3. 12. 52. \*

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

*Herr Konti  
und Fräulein  
Stolz...*



waren nie die besten Freunde, obwohl er als Buchhalter und sie als Bürofräulein schon 15 Jahre bei Hochdruck & Co. Arbeitskollegen sind. Seit einiger Zeit hat sich aber etwas geändert. Fräulein Stolz erscheint öfters in seinem Büro, fragt etwas verlegen und umständlich, ob er „seine“ Maschine kurz entbehren könne. „Seine“ Maschine? Ist sie so geschätzt, dass selbst das hochnäsige Fräulein Stolz bei ihm, dem alten Konti darum bittet? Was ist denn an dieser Maschine, dass alle so gern damit arbeiten? Das Geheimnis ist so einfach:

*Es heisst PEBE-Record!*

**PEBE-RECORD** \* DER AUTOMATISCHE BUCHUNGSAPPARAT • ist vielseitig verwendbar und anpassungsfähig • ist speziell für eine schweiz. Schreibmaschine konstruiert.

Nicht nur für Buchungsarbeiten, auch zum Führen von durchschriftlosen Karteten aller Art, ist der PEBE-Record einzigartig. Mit einem Griff lässt sich der Buchungsapparat von der Maschine nehmen, sodass diese als vollwertige Korrespondenzmaschine jederzeit zur Verfügung steht.

Nur eine Gratisvorführung kann Ihnen zeigen, welchen Nutzen Sie von PEBE-Record haben. Verlangen Sie den Besuch unseres Mitarbeiters.

**P. Baumer / Frauenfeld**



Telephon (054) 7 24 51

PEBE-Buchhaltungen: Finanz-, Lohn- und Spezialbuchhaltungen  
 Formulardruckerei: Buchhaltungsformulare, Durchschreibegarnituren, Blocks, Endlosformulare  
 Geschäftsbücherfabrik: Gebundene Bücher, Losblätterbücher

\* Ist als Vorsteck-Apparat speziell für die Hermes Ambassador geschaffen

**Zu verkaufen**  
 wegen Anschaffung einer größeren Maschine eine vollautomatische  
**BURROUGHS**  
 Buchhaltungs-Saldier-Maschine  
 in betriebsbereitem Zustand, 6 Zählwerke, autom. Datum und Kurztext, 45 cm breiter Wagen, 17steilig.  
 Anfragen sind zu richten unter Chiffre Hab 649 an Publicitas Bern oder Tel. (051) 34 34 03.

**A vendre magnifique fabrique à Genève**  
 Construction moderne béton, entièrement équipée pour industrie légère ou maison de gros, bureaux, etc. Environ 700 m<sup>2</sup> surface utile, centrale téléphonique, avec 20 postes internes, intercommunication, recherche de personnes et toutes installations, force motrice pour nombreuses machines. Situation de premier ordre, abords immédiats de la ville, tram principal à 200 mètres, ainsi que poste, banque, etc. Parfait état d'entretien. Prise de possession: fin 1953. Prix demandé 280 000 fr. Offres sous chiffre J 8514 X Publicitas, Genève.

**TERRAINS INDUSTRIELS**  
**Locaux industriels**  
 (avec ou sans raccordement à voie de chemin de fer)  
 bien situés en Suisse romande, main-d'œuvre aisément recrutée sur place,  
 seraient cédés à des conditions très avantageuses.  
 Des facilités importantes seront en outre garanties aux entreprises industrielles intéressantes.  
 Les demandes peuvent être adressées à la  
**FIDUCIAIRE GÉNÉRALE S.A.**  
 23, Schaulplatzgasse, Berne.

**isoplex**  
 A. G. Spezialfirma für  
**Plexiglas**  
 VERARBEITUNG OBERVERKAUF  
 ZÜRICH 56  
 TEL. (051) 46 49 91  
 WEHNTALERSTRASSE 298

**Erfolgreiches Inkasso**  
 anerkannter und bestrittener Forderungen  
**GLÄUBIGERVERTRETUNG** In Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
 SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
 Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1887

**KIW** Sole-Crêpe für Latex  
**Kautschuk- und Industriebedarf**  
 Winterthur Telephon (052) 2 36 66

**ASBEST** -Platten, -Gewebe, -Fäden, -Packungen  
 immer vom Spezialhaus  
 Karl Troxler, Gummlhaus, Zürich 1,  
 Tel. (051) 25 77 68, Seidengasse 18,  
 Briefadresse: Postfach Zürich 1.

# MADAS

Rechen-Automaten - - -  
sind keine „denkenden“ Maschinen

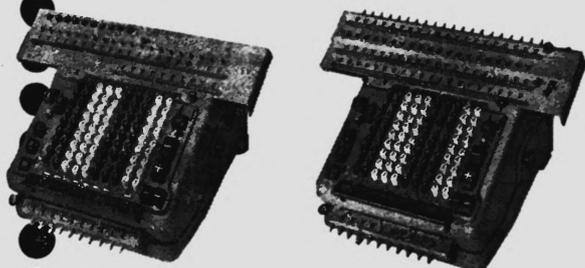
Von Rechenmaschinen schlechthin wird wohl niemand behaupten wollen, dass sie zu denken im Stande sind.

Verstand ist immer noch das Privileg des Menschen, der allein denkt, möge er sich einer noch so vollkommenen automatischen Rechenmaschine bedienen.

Wichtig ist, dass ein Rechen-Automat den Rechner so entlastet, dass er seine volle Konzentration auf die zu erledigenden Arbeiten richten kann.

Die geniale Konstruktion der neuesten MADAS Rechen-Automaten nimmt auf diesen Umstand in idealster Weise Rücksicht.

Ein einziges Normalastbrett und weitgehende Automatisierung der Funktionen entlasten den Rechner und gestalten seine Arbeit ergiebig, ermüdungsfrei und sicher.



Einzahlwert Rechen-Automat

Zweizahlwert Rechen-Automat

Überzeugen Sie sich durch eine unverbindliche Vorführung wie einfach und kräftesparend sich MADAS Rechen-Automaten bedienen lassen.

## ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.G.

Bahnhopfplatz 9 ZÜRICH 23 Tel. (051) 27 01 33

### Aktiengesellschaft für Seldenwerte, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre

auf den 19. Dezember 1952, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Geschäftsjahr 1951/52. Voriage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Aenderung des Nominalwertes der Aktien. Statutenänderungen.
5. Verschiedenes.

Stimmkarten können bis zum 16. Dezember 1952 bei der Gesellschaft oder durch Vermittlung der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich bezogen werden.

Zürich, den 26. November 1952.

Der Verwaltungsrat.

### AG. der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie. Kriens

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 15. Dezember 1952, vormittags 11 Uhr, Gasthaus Zur Linde, Kriens

Traktanden:

1. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der 486 neu emittierten Aktien zu Fr. 500.
2. Revision des Art. 3 der Statuten.

Der Antrag des Verwaltungsrates für die Revision der Statuten liegt zehn Tage vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum Tage vor der Generalversammlung im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Kriens, den 1. Dezember 1952.

Der Verwaltungsrat.

### Fabrique de Placages de Chénens S.A., Chénens ci-devant Ernest CLERC

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

samedi 13 décembre 1952, à 15 heures 30, à l'hôtel du Cerf, à Romont.

Traktanda:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Adoption des comptes et décharge aux administrateurs.
- 4° Attribution du bénéfice.
- 5° Nomination statutaire.
- 6° Modifications des statuts.
- 7° Délibérations sur l'augmentation du capital-actions.
- 8° Diverses.

Le rapport du conseil d'administration, le rapport de l'organe de contrôle et le projet de modifications des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège de l'entreprise, à l'étude du notaire H. Périsset, à Fribourg, ou au siège de la société anonyme fiduciaire Ravier & Tettamanti, à Fribourg.

Chénens, le 29 novembre 1952.

Le conseil d'administration.



## PRÊTS

très discrets jusqu'à 5000 fr. sont accordés depuis 48 ans par banque sérieuse. Réponse rapide. Discretion complète assurée.

Banque Procrédit Fribourg

Günstig zu verkaufen 5000

### Wandkalender 1953

als Geschenk für Ihre treue Kundschaft. Firma-Aufdruck noch möglich. Abgabe auch in kl. Posten. - Anfragen an Miedt, Winterthurerstrasse 655, Zürich 51.

Verlangen Sie beim S.H.A.B. Probenummern der «Volkswirtschaft».

Verlangen Sie **PAL**  
ROUTE OF THE Orient Star

für Luftfracht nach dem Orient. Die Philippine Air Lines umspannen 1/4 des Weltlufttraums. Ihre DC-6 transportieren in nur 28 Stunden schnell und zuverlässig, z. B. Beste Anschlüsse ab Zürich und Genf. Direktverbindungen nach Rom nach Manila, Tokyo. Anschluss nach Hongkong und Genf. Auch wer höchste Anforderungen an den Passagierservice stellt, bevorzugt PAL. Verlangen Sie unverbindliche Auskunft bei Ihren Agenten oder bei uns.

**PHILIPPINE AIR LINES**  
Talstrasse 70 ZÜRICH  
Tel. (051) 23 57 30

### Kundengeschenke Reklameartikel

Preislagen von Fr. —.22 bis 3.—, mit Ihrem Firmenaufdruck, in gediegener, hochfrequenz-geschweißter Plastic-Ausführung, in allen Standardfarben. Zündholz-Etuis, Noten-Etuis, Fahrausweis-Etuis, Börsen, Brieftaschen verschiedener Größen. — Bitte verlangen Sie Muster.

Emil Hartmann, Zürich 8

Flaschengasse 1 Tel. (051) 34 55 30  
Leder- und Plastikwarenfabrik

### Office économique cantonal neuchâtelois

LA CHAUX-DE-FONDS  
Léopold-Robert 42

Geschäftsstelle für Industrielförderung. Gutachten über die Gründung von Filialen und Niederlassung von Fabriken in einer industriereichen Gegend der Schweiz an der Landesgrenze. Industrien finden tatkräftige Unterstützung. Projektverarbeitung von Fabrikanlagen, Werkstätten. — Auswertung von Patenten, Uebernahme von Fabrikationslizenzen. — Kostenlose Beratung. — Diskretion. Fachmännische Dienste.

### Genossenschaft des Basler Stadttheaters, Basel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschaft des Basler Stadttheaters

Dienstag, den 16. Dezember 1952, 18 Uhr, im Foyer des Stadttheaters Basel

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 7. Dezember 1951.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung, Entgegennahme und Genehmigung der Betriebsrechnung 1951/52 und der Bilanz per 30. Juni 1952.
3. Wahl von 2 Rechnungsrevisoren und eines Ersatzmannes.
4. Genehmigung der Gesamtarbeitsverträge.
5. Diverses.

Genossenschaft des Basler Stadttheaters  
Die Verwaltung.

### Aktiengesellschaft Hallenstadion

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 17. Dezember 1952, 17 Uhr, im Hotel Sternens, Zürich-Oerlikon

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht.
3. Abnahme der Jahresrechnung.
4. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
5. Wahlen: a) des Verwaltungsrates; b) der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Aktiengesellschaft Hallenstadion Zürich,  
der Präsident: Dr. O. Bonomo.

Die Stimmabgabe können gegen Vorweisung der Aktien bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, bezogen werden, woselbst die Rechnung sowie der Geschäftsbericht aufliegen.

### BLANCHISSERIE MODERNE S. A. en liquidation, GENÈVE

Les actionnaires de Blanchisserie Moderne S.A. en liquidation, société anonyme, ayant son siège à Genève, sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 16 décembre 1952, à 11 heures, au domicile professionnel du liquidateur, M. Charles Griess, à Genève, place de la Fusterie 2 (étude Poncet, Maunoir et Turrettini, avocats), avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du liquidateur.
- 2° Rapport du contrôle sur les exercices 1951 et 1952.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Diverses.
- 5° Radiation du registre du commerce.

Les rapports du liquidateur et du contrôle sont à la disposition des actionnaires auprès du liquidateur.

Le liquidateur.

# ALPINA

## Klein-Büroschreibmaschinen SK 33

beschriftet A4-Format quer,  
schreiben bestechend schön,  
liefern bis 20 Durchschläge und  
begeistern in Form und Preis!



DIE KLEINE GROSSE



**ALPINA**

Fr. 650.—

Wir suchen tüchtige Wiederverkäufer!

Schweizer-ALPINA-Vertrieb  
Immenweg 20 - Telephon 48 86 61  
ZÜRICH 50

**Robert JEN. & Co**

### Bezirksgericht Aarau Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. November 1952 über  
**Kuhn-Hinnen Emil**

geboren 1890, Vertreter, von und in Suhr wohnhaft gewesen, gestorben am 21. November 1952, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. Dezember 1952 bei der Gemeindeganzlei Suhr anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, 26. November 1952.

Bezirksgericht.

### PRÊTS

discrets

à personnes solables de 400 à 3000 fr.  
Conditions sérieuses.  
Réponse rapide.

Banque Courvoisier & Cie  
Banquiers

Inservieren Sie im SHAB.



unsere Spezialität!

WISSEN Sie, wieviel Sie bei rationellem Ordner-Einkauf sparen können? Hier einige Beispiele vorteilhafter Mengenpreise für unsere Modelle A (schwere Ausführung mit Leinwandkanten und Original Leitz-Mechanik) und Ablegemappen braun

#### Fürer-Ordner Normalformat A 4

	10	50	100 Stück
Modell A ohne Register	2.85	2.30	2.10 per Stück
Ablegemappen, braun, A 4			
ohne Register	1.10	1.02	— .98 per Stück
Mehrpreis für Register	— .55	— .50	— .50 per Stück

Bei größeren Mengen verlangen Sie bitte unsere interessante Spezialofferte!

**bürofüller**  
ZÜRICH MONSTERHOF

Rud. Fürer Söhne AG, Postfach Zürich 22. Tel. 27 15 55

# FJELL LINE

Die Pioniere der direkten Fahrt Europa-Große Seen

Nun auch regelmäßiger

## Winterdienst

zwischen ANTWERPEN/ROTTERDAM und ST. JOHN-NB./HALIFAX-NS.

### Erste Abfahrt

s/s «RAVNEFJELL»

ab ANTWERPEN 15. Dezember  
ab ROTTERDAM 19. Dezember



Frachten, Raumbuchungen und Auskünfte durch die alleinigen Agenten für die Schweiz:

# KARL IM OBERSTEG & CO. AG.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

**Zürich**

Uraniastrasse 26  
Tel. (001) 26 86 77

**BASEL**

Aeschengraben 30  
Tel. (001) 2 26 00

**St. Gallen**

Bahnhofgebäude SBB  
Tel. (071) 2 10 03